

**SECTION D'ÉTUDES ALLEMANDES**

**Guide du 1<sup>er</sup> cycle**



**2014 - 2015**

# ***INDEX***

<b>I- ADMISSION GÉNÉRALE</b>	<b>p. 3</b>
1.1 Conditions générales d'admission à l'Université	
1.2 Gestion des dossiers académiques	
1.3 Règlement pédagogique	
<b>II- LA SECTION D'ÉTUDES ALLEMANDES</b>	<b>p. 4-8</b>
2.1 Cours et programmes. Langue d'enseignement	p. 4
2.2 Programmes de premier cycle	p. 4-5
2.3 Cours de langue	p. 6
2.4 Corps professoral	p. 6-7
2.5 Assistants de langue allemande	p. 7
2.6 Secrétariat de la Section	p. 7
2.7 Bourses et possibilités d'emploi au premier cycle	p. 7-8
2.8 Programme d'échanges	p. 8
2.9 Activités complémentaires et documentation	p. 8
2.10 Vie étudiante	p. 8
2.11 Centre canadien d'études allemandes et européennes (CCEAE)	p. 8
<b>III- DESCRIPTION DES COURS OFFERTS EN 2014-2015</b>	<b>p. 9</b>
<b>IV- HORAIRES DES COURS</b>	<b>p. 10</b>
<b>V- PLAGIAT</b>	<b>p. 11</b>

Dans ce document, le masculin est utilisé sans discrimination dans le seul but d'alléger le texte.

Les informations contenues dans ce guide peuvent changer pendant l'année. Il est fortement recommandé de se tenir à jour en consultant régulièrement les tableaux d'affichage et le site du Département de littérature et de langues modernes (<http://www.littlm.umontreal.ca/>).

# **I- ADMISSION GÉNÉRALE**

## **1.1 CONDITIONS GÉNÉRALES D'ADMISSION À L'UNIVERSITÉ**

### **Information générale**

Toutes les informations relatives aux études à l'Université de Montréal sont diffusées sur le site : [www.etudes.umontreal.ca](http://www.etudes.umontreal.ca)

### **Dates limites d'admission**

#### **Au 1<sup>er</sup> cycle :**

- au plus tard le 1<sup>er</sup> mars pour les trimestres d'été et d'automne (Base DEC);
- au plus tard le 1<sup>er</sup> novembre pour le trimestre d'hiver.

### **Demande d'admission**

En plus d'émettre tous les documents officiels des dossiers étudiants, le **Registrariat** procède également à l'admission de ceux qui souhaitent s'inscrire aux programmes de premier cycle.

Pavillon J.-A.-DeSève  
2332 boul. Édouard-Montpetit (3<sup>e</sup> étage)  
Tél. : 514-343-7076      [admissions@regis.umontreal.ca](mailto:admissions@regis.umontreal.ca)

Il est également possible de compléter les modalités d'**inscription en ligne** en consultant le site suivant : [www.etudes.umontreal.ca/inscription/index.html](http://www.etudes.umontreal.ca/inscription/index.html)

### **Conditions**

Pour le 1<sup>er</sup> cycle, détenir un diplôme d'études collégiales ou l'équivalent, ou encore avoir atteint l'âge de 21 ans et posséder des connaissances ou une expérience appropriées.

### **Statut de l'étudiant**

L'étudiant régulier est admis dans un programme d'études et postule un grade universitaire. Il peut s'inscrire à plein temps (minimum de 12 crédits pour un trimestre) ou à temps partiel.

L'étudiant libre s'inscrit à un cours mais ne postule pas de grade universitaire ; il reçoit toutefois une attestation d'études s'il satisfait aux exigences du ou des cours qu'il a suivis. L'étudiant libre peut s'inscrire jusqu'à la semaine du début des cours et doit se présenter à la Faculté.

## **1.2 GESTION DES DOSSIERS ACADÉMIQUES**

À titre de technicienne en gestion des dossiers étudiants, Mme **Egidie Kaligirwa** accueille et renseigne les étudiants. Elle vérifie et contrôle leur cheminement académique (admission, inscription et octroi des grades).

Bureau : C-8092    Tél. : 514-343-6512  
[e.kaligirwa@umontreal.ca](mailto:e.kaligirwa@umontreal.ca)

Pour des renseignements généraux concernant les programmes en études allemandes, se présenter au :

Université de Montréal  
Département de littératures et de langues modernes  
3150, rue Jean-Brillant  
Bureau C-8086    Tél. : 514-343-6111 #25204 (ou 514-343-6222)

## **1.3 RÈGLEMENT PÉDAGOGIQUE**

Afin de mieux connaître leurs droits, les étudiants sont invités à prendre connaissance du règlement pédagogique exposé sur le site Web de la Faculté des arts et des sciences ([www.fas.umontreal.ca](http://www.fas.umontreal.ca)). Aussi, la Section souhaite attirer tout particulièrement l'attention sur l'article concernant le **plagiat** (voir page 10 de ce document) et les sanctions encourues. Les étudiants peuvent aussi s'adresser à l'ombudsman de l'Université de Montréal pour une information, un conseil ou une intervention. Tél. : 514-343-2100    [ombudsman@umontreal.ca](mailto:ombudsman@umontreal.ca)

## II- LA SECTION

La **Section d'études allemandes** fait partie (avec la **Section d'études hispaniques**) du **Département de littératures et de langues modernes** (DLLM). Ce département est lui même intégré à la **Faculté des arts et des sciences** (FAS) de l'Université de Montréal.

### 2.1 COURS ET PROGRAMMES. LANGUE D'ENSEIGNEMENT

La Section propose une grande variété de cours permettant d'effectuer des études orientées vers la langue, la traduction, la littérature, la civilisation et l'enseignement de l'allemand langue étrangère.

Elle offre plusieurs **programmes** aux différents cycles :

#### **Au premier cycle :**

- **Mineure** en études allemandes,
- **Majeure** en études allemandes,
- **Baccalauréat spécialisé** en études allemandes,
- **Baccalauréat bidisciplinaire** en études allemandes et histoire, en collaboration avec le Département d'histoire,
- **Certificat de traduction 3e langue** (orientation français-allemand), en collaboration avec le Département de linguistique et de traduction.

#### **Aux deuxième et troisième cycles :**

- **M.A.** (études allemandes), avec mémoire et sans mémoire
- **Ph.D.** (littérature), option "littérature allemande", en collaboration avec le Département de littérature comparée.

La langue d'enseignement est principalement l'**allemand**, à l'exception de quelques cours offerts en **français** : à la session d'automne, Civilisation allemande (ALL 1310) et Panorama du cinéma allemand (ALL 2321), puis, à la session d'hiver, Panorama de la littérature allemande (ALL 2214).

### 2.2 PROGRAMMES DE PREMIER CYCLE

#### **Baccalauréat spécialisé en études allemandes**

Le **Baccalauréat spécialisé en études allemandes** (90 crédits, répartis idéalement sur 6 sessions, ou 3 ans) constitue un programme complet et diversifié qui, à la connaissance de la langue allemande, ajoute les **orientations thématiques** suivantes, parmi lesquelles une certaine spécialisation est possible grâce aux cours optionnels :

1. L'orientation **traduction** au baccalauréat trouve une suite dans le Certificat de traduction allemand-français, une formation complémentaire d'une année, qui donne une compétence professionnelle générale en traduction allemand-français et anglais-français. Compléter un B.A. par un certificat correspond d'ailleurs au *B.A. honors* dispensés par les universités anglophones, soit un programme plus complet d'une durée de quatre ans. On peut également effectuer le Certificat de traduction suite à un Majeur afin de compléter un B.A. (*Voir Majeure en études allemandes*). Une spécialisation (technique, juridique, économique, etc.) est souhaitable.
2. L'orientation **littérature**, qui comporte une ouverture vers le cinéma, les arts et l'histoire intellectuelle, vise une formation de maîtrise ou de doctorat et une carrière professionnelle dans l'enseignement au niveau collégial ou universitaire, ainsi que dans toute activité dans les domaines de la culture et de la communication.
3. L'orientation **civilisation** comporte une ouverture vers les médias, la politique et l'histoire, pour préparer les étudiants à une maîtrise en études allemandes ou dans divers domaines tels que les relations internationales, commerciales, politiques, sociales et culturelles, etc. Elle peut également préparer à une carrière dans l'enseignement.

Comme la presque totalité des cours est donnée en allemand, les étudiants peuvent acquérir une excellente compétence langagière.

Le programme de B.A. offre un accès direct à la maîtrise en études allemandes (orientation « littérature et médias » ou « civilisation et histoire), diplôme susceptible d'être complété ensuite par un doctorat, pour les personnes désireuses de poursuivre une carrière universitaire. Au niveau des études supérieures, les étudiants peuvent également suivre une formation en **enseignement de l'allemand comme langue étrangère**, comportant en particulier un stage, et qui vise plus spécifiquement une formation de professeur de langue allemande.

Le programme constitue aussi une base solide pour l'exercice d'une activité professionnelle dans le cadre des échanges avec l'Allemagne et l'Europe. Ce programme donne aussi accès aux études supérieures au Centre canadien d'études allemandes et européennes (voir section 2.11).

## ***Majeure en études allemandes***

La **Majeure en études allemandes** (60 crédits, répartis idéalement sur 4 sessions, ou 2 ans) propose aux étudiants un apprentissage complet de la langue allemande orale et écrite ainsi qu'une introduction substantielle dans chacune des orientations (traduction, littérature, civilisation) qui caractérisent le baccalauréat spécialisé.

L'intérêt de la Majeure, c'est de pouvoir être **combinée avec le Certificat en traduction** allemand-français **ou avec une Mineure** d'une autre discipline (science politique, histoire ou philosophie, etc.) pour former un Baccalauréat. On peut accéder à la Maîtrise en études allemandes avec une Majeure à condition de suivre, à l'intérieur de la scolarité de maîtrise, quelques cours complémentaires de troisième année.

Afin de compléter sa formation, l'étudiant doit aussi prendre quelques cours dans des disciplines complémentaires telles que l'anthropologie, les études françaises, l'histoire, l'histoire de l'art, la linguistique, la littérature comparée, la science politique, etc. (minimum de 9 crédits au Spécialisé et de 3 à la Majeure).

## ***Mineure en études allemandes***

La **Mineure en études allemandes** (30 crédits, répartis idéalement sur 2 sessions) a été conçue pour offrir aux étudiants venant d'horizons divers (Cégeps, autres départements, marché du travail) une formation de base solide en langue allemande et un premier contact avec la culture des pays germanophones. Cette formation peut constituer un tremplin menant à des études ou à un séjour de recherche dans un pays de langue allemande. La Mineure en études allemandes s'adresse donc également aux étudiants des cycles supérieurs qui désirent parfaire leur formation et lire des textes en langue originale allemande.

Outre les cours obligatoires, les étudiants y trouveront un cadre pour s'initier à une formation universitaire par des cours de civilisation et de littérature allemande. La Mineure est habituellement combinée avec deux mineures ou une Majeure dans une autre discipline afin de constituer un Baccalauréat par cumul. La demande d'association peut se faire à compter du deuxième trimestre d'inscription.

## ***Certificat de traduction troisième langue (allemand)***

Ce programme est proposé conjointement par le DLLM (Section d'études allemandes) et le Département de linguistique et de traduction (Section de traduction) : il a comme objectif une formation complémentaire en traduction allemand-français.

Ce programme s'adresse à des étudiants titulaires d'une majeure ou d'un baccalauréat en études allemandes et qui maîtrisent le français et l'anglais. Il peut accueillir également des étudiants détenteurs d'une majeure ou d'un baccalauréat spécialisé en traduction (anglais-français) qui ont des connaissances de langue allemande jugées équivalentes à celles du niveau de la Majeure en études allemandes.

Le Certificat est limité à la traduction générale et à une initiation à quelques domaines spécialisés. Il prépare à la pratique professionnelle, orientée vers une spécialisation.

Le programme comprend 30 crédits et couvre en principe deux trimestres d'études à plein temps (trimestre d'automne et trimestre d'hiver). Il n'est pas possible de l'entamer au trimestre d'hiver.

## 2.3 COURS DE LANGUE

Chaque trimestre, de nombreux cours de langue allemande sont offerts à différents niveaux :

- **Cours de base** (allemand élémentaire, intermédiaire et avancé : ALL 1901 à 1906),
- **Cours de perfectionnement** (grammaire approfondie, allemand écrit, etc.).

Alors que les cours de base d'apprentissage intensif de la langue allemande ainsi que les cours d'allemand de base, effectués hors programme ou en tant que cours complémentaires (ALL19XX), sont gérés par le **Centre de langues**, les cours de perfectionnement en allemand relèvent directement des programmes en études allemandes et sont administrés par le DLLM,

**La responsable des cours de langue allemande** est :

Mme **Hildegard Grüter**  
Bureau C-1134 Tél. : 514-343-7116  
[hildegard.gruter@umontreal.ca](mailto:hildegard.gruter@umontreal.ca)

Les cours reliés au Centre de langues s'adressent aux étudiants provenant de toutes les Facultés et de tous les départements de l'Université, des écoles affiliées ainsi qu'au public en général. Afin de bonifier la formation langagière des étudiants, trois nouveaux laboratoires, aménagés spécifiquement pour l'enseignement des langues et munis d'outils hautement spécialisés, ont été mis à leur disposition.

En dehors de ces cours de langue, les étudiants sont invités à participer à des activités connexes organisées à la Section ou au Centre canadien d'études allemandes et européennes (CCEAE) afin d'intensifier et de diversifier leur contact avec la langue allemande et les cultures germanophones : exercices pratiques avec un auxiliaire de conversation, projection de films (vidéos), conférences, etc.

## 2.4 ENSEIGNANTS

### *Professeurs réguliers*

**JÜRGEN HEIZMANN, professeur titulaire**

**Responsable du 1<sup>er</sup> cycle**

Spécialisations : Littératures et cultures du 18<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècles, modernité et postmodernité, théorie du roman, narratologie, le comique, cinéma.

**MANUEL MEUNE, professeur titulaire**

**Responsable du Certificat de traduction allemand 3<sup>e</sup> langue**

Spécialisations : Langues et cultures en Suisse, immigration germanophone au Québec et Canada, regards croisés Canada-Allemagne, la RDA.

Bureau : C-8050 Tél. : 514-343-6235 [manuel.meune@umontreal.ca](mailto:manuel.meune@umontreal.ca)

**MONIQUE MOSER-VERREY, professeure titulaire (associée)**

Spécialisations : Littérature européenne du 18<sup>e</sup> siècle, poétique du roman, écriture des femmes.

Bureau : C-8090 Tél. : 514-343-7050 [monique.moser@umontreal.ca](mailto:monique.moser@umontreal.ca)

**TILL VAN RAHDEN, professeur agrégé**

**Détenteur de la Chaire de recherche du Canada en études allemandes et européennes.**

Spécialisations : Histoire allemande et européenne du 19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècle, histoire du genre (homme / femme), théorie et histoire de la démocratie moderne, histoire des juifs dans l'Europe moderne.

Bureau : C-8059 Tél. : 514-343-7549 [till.van.rahden@umontreal.ca](mailto:till.van.rahden@umontreal.ca)

**NIKOLA VON MERVELDT, professeure agrégée**

**Responsable de la Section d'études allemandes et responsable des études supérieures**

Spécialisations : Littérature médiévale, histoire du livre, littérature jeunesse, médias et mémoire.

Bureau : C-8083 Tél. : 514-343-5905 [n.von.merveldt@umontreal.ca](mailto:n.von.merveldt@umontreal.ca)

## **Responsable des cours de langue allemande**

**Hildegard Grüter**

Bureau : C-1134 Tél. : 514-343-7116 hildegard.gruter@umontreal.ca

## **Chargés de cours réguliers**

**Bérubé, Claudia**

claudiaberube@hotmail.com

**Brisebois Yannick**

yannick.brisebois@umontreal.ca

**Brömmelsiek Björn**

bjoern.broemmelsiek@umontreal.ca

**Grüter, Hildegard**

hildegard.gruter@umontreal.ca

**Lamy, Josée**

lamylamyjo@hotmail.com

**Walti, Kathrin**

waltik@videotron.ca

## **2.5 ASSISTANT DE LANGUE ALLEMANDE**

Chaque année, la Section d'études allemandes accueille un assistant de langue allemande, dont le rôle consiste à aider les étudiants dans leurs études tout en approfondissant sa propre connaissance du français. Pour ce faire, il organise diverses activités, en particulier des ateliers de conversation. Cette année, il s'agit de Miriam Huibens.

Tél. : 514-343-6111 #3959  
Bureau : C.8086 (dans le secrétariat)

## **2.7 BOURSES ET POSSIBILITÉS D'EMPLOI AU 1<sup>ER</sup> CYCLE**

Pour toute question concernant le financement des études, il est recommandé de s'adresser au :

### **Bureau de l'aide financière**

Pavillon J.A.-DeSève,  
2332 boul. Édouard-Montpetit, 4<sup>e</sup> étage, local A-4302  
Tél. : 514-343-6145  
[www.baf.umontreal.ca](http://www.baf.umontreal.ca)

Un **Répertoire** de bourses est disponible à cette même adresse.

L'Université offre également un certain nombre de **bourses d'accueil** aux étudiants qui débutent au 1<sup>er</sup> cycle. Pour plus de détails, contacter le bureau de recrutement du registraire au 514-343-6935 ([www.regis.umontreal.ca/bourses/](http://www.regis.umontreal.ca/bourses/)).

Par ailleurs, au niveau du DLLM, et en hommage à la mémoire de Mesdames **Lucie Bauer** et **Estela Portés**, chargées de cours, un fonds a été créé afin de décerner deux bourses annuelles (études allemandes/études hispaniques) à l'étudiant de chaque section qui s'est distingué tant par son implication que par son excellence académique.

Des **contrats d'auxiliariat de recherche ou d'enseignement, de monitorat**, etc. sont régulièrement offerts aux étudiants de la Section, qui peuvent en tout temps faire état de leurs compétences professionnelles particulières (traduction, secrétariat, informatique, etc.) auprès de la responsable de Section, Mme Nikola von Merveldt. Les postes disponibles sont affichés près du secrétariat tel que le veut la convention collective.

Ceux qui comptent poursuivre des études de 2<sup>e</sup> cycle sont invités à se montrer vigilants concernant les conditions et les dates limites de demande des **bourses du Fonds FQRSC** ([www.fqrc.gc.ca](http://www.fqrc.gc.ca)) et du **CRSH** ([www.crsch.ca](http://www.crsch.ca)) (bourses à solliciter idéalement en septembre de la 3<sup>e</sup> année de baccalauréat). Ils peuvent aussi consulter la responsable des programmes des cycles supérieurs, Mme Nikola von Merveldt. Tous sont instamment priés de consulter régulièrement le **tableau d'affichage** de la Section pour des informations complémentaires concernant offres d'emploi ponctuelles,

projections, conférences...

## **2.8 PROGRAMME D'ÉCHANGES**

### ***Études en Allemagne ou en Autriche***

Les étudiants inscrits au Baccalauréat ou à la Majeure et qui auront complété 24 crédits de ce programme, pourront, s'ils le désirent, se prévaloir des ententes interuniversitaires et des programmes de bourses offerts conjointement par l'Université de Montréal et le Ministère de l'Éducation du Québec (dites « bourses de mobilité ») pour étudier à l'étranger (Heidelberg, Brême, Fribourg, Munich, Berlin, Graz) afin de compléter leur formation. Pour de plus amples renseignements sur ces programmes, il est possible de s'informer auprès du responsable du 1<sup>er</sup> cycle, M. Jürgen Heizmann, auprès de l'assistante d'allemand, \*\*\*, ou auprès de:

**Mme Judith Beaulieu**  
**Maison internationale - Bureau des étudiants internationaux**  
**Services aux étudiants**  
**Pav. J.A. -DeSève 2332, boul. Édouard-Montpetit A-0300**  
Tél. : 514-343-6111 poste 5366  
[www.intl.umontreal.ca](http://www.intl.umontreal.ca) [www.bei.umontreal.ca/maisoninternationale/](http://www.bei.umontreal.ca/maisoninternationale/)

## **2.9 ACTIVITÉS COMPLÉMENTAIRES ET DOCUMENTATION**

La Section dispose d'une salle de documentation située au local C-8082 du Pavillon Lionel-Groulx : cette salle est ouverte aux étudiants qui peuvent y consulter livres et revues, assister à des conférences ou visionner des films en allemand. Les étudiants sont fortement invités à consulter les babillards de la Section où figurent diverses annonces en lien avec la Section d'études allemandes : activités culturelles, conférences, information académique, bourses, emplois, études à l'étranger, etc. La bibliothèque des lettres et sciences humaines dispose également de nombreuses ressources documentaires spécialement pour les étudiants de la Section. Voir aussi : [www.bib.umontreal.ca/SS/etudesall/](http://www.bib.umontreal.ca/SS/etudesall/)

## **2.10 VIE ÉTUDIANTE**

Il existe une Association d'étudiants en Études allemandes et Études hispaniques dont les représentants siègent aux assemblées du DLLM. Cette Association organise également diverses activités, notamment des soirées socioculturelles.

## **2.11 CENTRE CANADIEN D'ÉTUDES ALLEMANDES ET EUROPÉENNES**

Le Centre canadien d'études allemandes et européennes (CCEAE) est un projet conjoint de l'Office allemand d'échanges universitaires (DAAD), l'Université de Montréal ainsi que d'autres universités canadiennes. La Section d'études allemandes organise conjointement avec le Centre diverses activités telles que des conférences, des lancements de livres et des séminaires d'été. Les professeurs de la Section, ainsi que certains étudiants aux études supérieures, sont associés à l'un ou l'autre des groupes de recherche du Centre. Celui-ci offre des cours de 1<sup>er</sup> cycle et des séminaires de 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> cycle et dispose également de quelques programmes de bourses d'études ou de recherche destinés aux étudiants des cycles supérieurs.

**Centre canadien d'études allemandes et européennes**  
3744 Jean-Brillant Local 525  
Tél. : 514-343-6763 / Fax : 514-343-7187 [www.cceae.umontreal.ca](http://www.cceae.umontreal.ca)

## **III- Description des cours offerts en 2014-2015**

### **Structure du programme**

Consulter l'Annuaire général 2010-2011 de la Faculté des arts et des sciences ou encore le Guichet étudiant sur le site de l'Université.

<http://www.etudes.umontreal.ca/programme/index.html>

Voici les adresses des fiches concernant les Études allemandes :

Baccalauréat spécialisé :

[http://www.progcours.umontreal.ca/programme/index\\_fiche\\_prog/108510\\_struc.html](http://www.progcours.umontreal.ca/programme/index_fiche_prog/108510_struc.html)

Baccalauréat en études allemandes et histoire :

[http://www.progcours.umontreal.ca/programme/index\\_fiche\\_prog/108710\\_struc.html](http://www.progcours.umontreal.ca/programme/index_fiche_prog/108710_struc.html)

Majeure :

[http://www.progcours.umontreal.ca/programme/index\\_fiche\\_prog/108520\\_struc.html](http://www.progcours.umontreal.ca/programme/index_fiche_prog/108520_struc.html)

Mineure :

[http://www.progcours.umontreal.ca/programme/index\\_fiche\\_prog/108540\\_struc.html](http://www.progcours.umontreal.ca/programme/index_fiche_prog/108540_struc.html)

### **Composition des blocs de cours**

#### **Cours obligatoires :**

L'étudiant doit s'inscrire, à un moment ou l'autre de ses études, à **tous** les cours énumérés dans les **blocs obligatoires**.

#### **Cours à option :**

Dans chaque bloc de cours à option, on trouve l'indication d'un **nombre minimal** et d'un **nombre maximal** de crédits de cours que l'étudiant prend à l'intérieur de ce bloc, à titre de cours à option. L'ensemble des choix de cours fait par l'étudiant durant ses études doit **respecter les minima et maxima indiqués dans chacun des blocs**: l'étudiant qui aura déjà atteint le nombre maximal de crédits attribué à un certain bloc n'aura plus la possibilité de choisir d'autres cours de ce même bloc à titre de cours à option.

### **Description des cours**

Ces descriptions ne servent que d'orientation générale. Elles se trouvent sur le site Internet de l'Université de Montréal sous « Études – Guichet étudiant ». Les professeurs présenteront, au premier jour de cours, un plan de cours définitif. Il s'agit des cours offerts durant l'année académique 2011-2012. Afin d'obtenir la liste complète des cours offerts à la Section d'études allemandes, l'étudiant peut consulter l'Annuaire général 2011-2012 de la Faculté des arts et des sciences ou se référer aux « Programmes d'études » sur le site Internet du Département de littératures et de langues modernes.

Compte tenu de la composition des blocs de cours présentée ci-haut, il est fortement conseillé aux étudiants ayant les préalables requis de suivre ces cours lorsqu'ils sont offerts, s'ils ne veulent pas prendre de retard dans l'obtention de leur diplôme.

[http://www.progcours.umontreal.ca/guichets/progcours/cours/index\\_fiche\\_cours/index\\_cycl\\_ALL.html](http://www.progcours.umontreal.ca/guichets/progcours/cours/index_fiche_cours/index_cycl_ALL.html)

# Cours des programmes de premier cycle

## Automne 2014

Gras = cours pour les parcours-types en 1<sup>re</sup> année

Souligné = cours offerts par le Centre de langues (sigles ALL19xx)

	lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi
8 h 30		ALL3333 Allemagne depuis 1945 Till van Rahden	<b>ALL1310</b> <b>Civilisation allemande</b> [en français] Manuel Meune	ALL2010 Grammaire avancée 2	ALL2110 Traduction all./fr.
11 h 30					<u>ALL1901D</u>
pause	<i>Atelier conversation</i> (ALL 1012 groupe 1)		<i>Atelier conversation</i> (ALL1012 groupe 2)	<i>Atelier conversation</i> (ALL1012 groupe 3)	
13 h	<u>ALL1913A</u> Lire en allemand 3	<u>ALL1903A</u> sept.-oct. <u>ALL1904</u> nov.-déc.	ALL1012 Allemand parlé 1	<u>ALL1903A</u> sept.-oct. <u>ALL1904A</u> nov.-déc.	ALL2321 Panorama ciné. all. [en français]
16 h		ALL2200 Intro. littérature all. Jürgen Heizmann	ALL2*** Introduction au cinéma Jürgen Heizmann		
16 h	<u>ALL1901A</u> sept.-oct.	<u>ALL1901B</u>	<u>ALL1901A</u> sept.-oct.	<u>ALL1901C</u>	
16 h	<u>ALL1902A</u> nov.-déc.	<u>ALL1902B</u>	<u>ALL1902A</u> nov.-déc.		
19 h	<u>ALL1905A</u> sept.-oct. <u>ALL1906A</u> nov.-déc.	<u>ALL1903B</u>		<u>ALL1905A</u> sept.-oct. <u>ALL1906A</u> nov.-déc.	
	<u>ALL1911</u> Lire en allemand 1				

# Hiver 2015

	lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi
8 h 30	ALL3112 Traduction générale 2	ALL3273 Roman all. contemp. Jürgen Heizmann	<b>ALL1380</b> <b>Allemand parlé 2</b>	<b>ALL1090</b> <b>Gramm. avancée 1</b>	<u>ALL1901C</u>
11 h 30					<u>ALL1902C</u>
pause	<i>Atelier conversation</i> ( <i>ALL1380 groupe 1</i> )		<i>Atelier conversation</i> ( <i>ALL1380 groupe 2</i> )	<i>Atelier conversation</i> ( <i>ALL1380 groupe 3</i> )	
13 h	<u>ALL1905A</u> janv.-fév. <u>ALL1906A</u> mars-avr.	<b>ALL1210</b> <b>œuvres phares</b> Nikola von Merveldt		<u>ALL1905</u> janv.-fév. <u>ALL1906</u> mars-avr.	ALL2214 Panorama littérature allemande [en français] Claudia Bérubé
16 h	ALL3350 Édition et médias		ALL1110 Allemand écrit	ALL3130 Stylistique comparée	
16 h	<u>ALL1901A</u> janv.-fév.	<u>ALL1901B</u> janv.-fév. <u>ALL1901C</u>	<u>ALL1901A</u> janv.-fév.	<u>ALL1901B</u> janv.-fév.	
	<u>ALL1902A</u> mars-avr.	<u>ALL1902B</u>	<u>ALL1902A</u> mars-avr.		
19 h	<b>ALL1903</b>	<b>ALL1904</b>			
	<u>ALL1912</u> Lire en allemand 2				

# Évitez de vous mettre les pieds dans les **PLA**gia**TS**!



## **Dévoilez vos sources!**

Vous savez déjà qu'il faut éviter de parler durant un examen, de regarder la copie de votre voisin, de dissimuler des notes et des formules ou d'utiliser du matériel non permis...

Mais rappelez-vous que rapporter les paroles ou les idées d'autrui en omettant de citer correctement ses sources est aussi une forme de plagiat.

Lorsque vous reprenez les paroles ou les idées d'une autre personne, vous devez toujours utiliser les guillemets pour bien indiquer qu'il s'agit d'une citation et inscrire vos sources de façon précise, qu'il s'agisse d'un extrait pris dans Internet, un livre, un article de journal, une revue, etc. De plus, il ne suffit pas de modifier quelques mots du texte original ou sa ponctuation pour considérer qu'il ne s'agit plus d'une citation.

L'omission de guillemets dans une citation tombe sous le coup du *Règlement disciplinaire sur le plagiat ou la fraude concernant les étudiants*.

N'oubliez pas que vous devez être en mesure de répondre intellectuellement du travail que vous soumettez. Ce n'est pas seulement le résultat final qui compte, mais aussi tout le processus de recherche, de réflexion, de validation et de confrontation d'idées nécessaire à la rédaction d'un travail.

## **4 questions à se poser avant de remettre un travail**

1. Là où j'ai cité, ai-je bien utilisé les guillemets (ou la mise en retrait pour les citations de plus de cinq lignes) et identifié ma source?
2. Là où j'ai repris l'idée d'autrui, l'ai-je bien indiqué?
3. Ai-je évité de « copier/coller » un texte provenant d'Internet (incluant la traduction littéraire d'un texte issu d'une autre langue)?
4. Ai-je fait une liste bibliographique exhaustive à la fin de mon travail?

Si tout cela n'est pas clair pour vous, n'hésitez pas à vous adresser à l'un de vos professeurs.

Le plagiat peut se solder par la note « F », soit échec, et même aller jusqu'à la suspension ou le renvoi de l'Université. **Pensez-y!**

Pour consulter le *Règlement disciplinaire sur le plagiat ou la fraude concernant les étudiants*, pour savoir comment bien citer vos sources ou pour en apprendre plus :

**[www.fas.umontreal.ca/plagiat](http://www.fas.umontreal.ca/plagiat)**